

ITALIANO

Avvertenze generali

- **Δ** Importanti istruzioni per la sicurezza delle persone: **LEGGERE ATTENTAMENTE!**
- L'installazione, la programmazione, la messa in servizio e la manutenzione devono essere effettuate da personale qualificato ed esperto e nel pieno rispetto delle normative vigenti.
- Indossare indumenti e calzature antistatiche nel caso di intervento sulla scheda elettronica.
- Conservare queste avvertenze.
- Togliere sempre l'alimentazione elettrica durante le operazioni di pulizia o di manutenzione.
- Il prodotto deve essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente studiato. Ogni altro uso è da considerarsi pericoloso.
- Il costruttore non può comunque essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

Descrizione

Rivelatore ad effetto tenda a doppia tecnologia, realizzato con sezione ad infrarossi passivi e sezione a microonda.

Regolazione della portata tramite trimmer e dip switch.

Adatto per la protezione di porte e finestre sia da interno che da esterno.

Dati tecnici

Tipo	PXDTCI
Alimentazione (V DC)	9÷15
Assorbimento max (mA)	27
Assorbimento a riposo (mA)	15
Frequenza microonda (Ghz)	24
Tempo d'allarme (s)	3
Portata contatto d'allarme a 24 V (mA)	100
Portata contatto tamper a 30 V (mA)	100
Portata (m)	6
Dimensioni (mm)	87x32x35
Temperatura di funzionamento (°C)	-10/+55
Conformità normativa: EN50131-2-4 GRADO 2, CLASSE III	

Funzione dei morsetti, switch e potenziometro **A**

Morsettiera **1**

I (*)	INPUT: ingresso riconoscimento impianto inserito/disinserito
+ -/12 V	Ingresso alimentazione 12 V
NC/TAMP	Contatto tamper NC
NC/ALL	Relè allarme NC

(*) Se l'ingresso INPUT viene utilizzato, la funzione abilitazione remota dei LED è utilizzabile.

Dipswitch **2**

<input type="checkbox"/> 1 ON	Rilevazione su tapparella.
<input type="checkbox"/> 1 OFF	Rilevazione su varco o vetrata.
<input type="checkbox"/> 2 ON	Disattiva le visualizzazioni di rilevazione, mantenendo abilitate le visualizzazioni relative alle memorie.
<input type="checkbox"/> 2 OFF	LED, a fronte di una rilevazione si accendono sempre.

Potenziometro **3**

Regolazione della portata delle due tecnologie. Fare riferimento alle figure **C D E**.
 La portata indicata nei diagrammi di rilevazione è la massima portata in cui è possibile rilevare senza interruzioni di copertura, un corpo di 1.5 m d'altezza fino ad una temperatura ambientale di 34 °C.
 La portata è in funzione dell'altezza d'installazione.
 La massima portata si ottiene installando il sensore ad un'altezza di 80/100 cm.

Installazione **B**

Inserire il cavo in uno dei fori presenti sul fondo e fissarlo al supporto **4**. Fissare la scheda elettronica sul fondo e scegliere una delle posizioni del parzializzatore **5** seguendo gli schemi delle figure **C D E**.

Avvitare il frontalino sul fondo **6** e applicare il carter **7**.

C Protezione di varchi e vetrate

D Protezione di varchi e vetrate con PET IMMUNITY

E Protezione di finestre e tapparelle

F Copertura

Il prodotto è conforme alle direttive di riferimento vigenti.

Dismissione e smaltimento. Non disperdere nell'ambiente l'imballaggio e il dispositivo alla fine del ciclo di vita, ma smaltirli seguendo le norme vigenti nel paese di utilizzo del prodotto. I componenti riciclabili riportano simbolo e sigla del materiale.

I DATI E LE INFORMAZIONI INDICATE IN QUESTO MANUALE SONO DA RITENERSI SUSCETTIBILI DI MODIFICA IN QUALSIASI MOMENTO E SENZA OBBLIGO DI PREAVVISO. LE MISURE, SE NON DIVERSAMENTE INDICATO, SONO IN MILLIMETRI.

ENGLISH

General Precautions

- ⚠ Important people-safety instructions: READ CAREFULLY!
- Installing, programming, commissioning and maintenance must only be done by qualified, expert staff and in full compliance with the applicable law.
- Wear antistatic protective clothing when working on the control board.
- Keep these precautions.
- Always cut off the mains power when doing cleaning and maintenance jobs.
- This product must only be used for its specifically intended purpose. Any other use is dangerous.
- The manufacturer declines all liability for any damage as a result of improper, incorrect or unreasonable use.

Description

Dual technology curtain-effect detector, made with passive infrared section and microwave section. The range can be adjusted using trimmers and dip switches.

Best for protecting doors and windows from indoors and outdoors.

Technical data

Type	PXDTCI
Power supply (V DC)	9 to 15
Maximum draw (mA)	27
Absorption when idle (mA)	15
Microwave frequency (Ghz)	24
Alarm time (s)	3
Alarm-contact range at 24 V (mA)	100
Tamper-contact range at 30 V (mA)	100
Range (m)	6
Dimensions (mm)	87x32x35
Operating temperature (°C)	-10/+55
Regulatory compliance: EN50131-2-4 GRADE 2, CLASS III	





Function of the terminals, switches and potentiometer **A**

Terminal board **1**


I (*)	INPUT: input for detecting whether the system is armed or not
+ -/12 V	Input for 12 V power supply
NC/TAMP	NC tamper contact
NC/ALL	NC alarm relay

(*) If the INPUT input is displayed, the LED remote enabling function is usable.

Dipswitch **2**

 ON	Detection on shutters.
 OFF	Detection on doorway or window pane.
 ON	It deactivates the detection viewings, while keeping enabled the memory viewings.
 OFF	LEDs, always switch on when there is a detection.

Potentiometer **3**

	Adjusting the range of the two technologies. Please see figures C D E . The range shown in the detection diagrams is the maximum range of detection, with no coverage interruptions, in which a 1.5 meter tall body is detected, with a room temperature of 34° C. The range depends on the height of installation. The maximum range is obtained by installing the sensor at a height of 80 to 100 centimeters.
---	--

Installing **B**

Fit the cable into one of the holes on the bottom of the fasten it to the brace **4**. Fasten the control board to the bottom and choose one of the splitter positions **5** by following the schemes in figures **C D E**.

Screw in the front panel to the base **6** and fit the carter **7**.

- C** Protecting doorways and window panes
- D** Protecting doorways and window panes with PET IMMUNITY
- E** Protecting windows and shutters
- F** Cover

This product complies with the law.

Decommissioning and disposal. Dispose of the packaging and the device at the end of its life cycle, responsibly, in compliance with the laws in force in the country where the product is used. The recyclable components are marked with a symbol and the material's ID marker.

THE DATA PRESENTED IN THIS MANUAL MAY BE CHANGED, AT ANY TIME, AND WITHOUT NOTICE. MEASUREMENTS, UNLESS OTHERWISE STATED, ARE IN MILLIMETERS.

FRANÇAIS

Instructions générales

- ⚠ Instructions importantes pour la sécurité des personnes : À LIRE ATTENTIVEMENT !
- L'installation, la programmation, la mise en service et l'entretien doivent être effectués par du personnel qualifié et dans le plein respect des normes en vigueur.
- Porter des vêtements et des chaussures antistatiques avant d'intervenir sur la carte électronique.
- Conserver ces instructions.
- Toujours couper le courant électrique durant les opérations de nettoyage ou d'entretien.
- Ce produit ne devra être destiné qu'à l'utilisation pour laquelle il a été expressément conçu. Toute autre utilisation est à considérer comme dangereuse.
- Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'éventuels dommages provoqués par des utilisations impropres, incorrectes et déraisonnables.

Description

Détecteur bi-technologie, effet rideau, réalisé avec une section à infrarouges passifs et une section à micro-onde.

Réglage de la portée par trimmers et micro-interrupteurs.

Indiqué pour la protection de portes et fenêtres aussi bien en intérieur qu'en extérieur.

Données techniques

Type	PXDTCI
Alimentation (VDC)	9 - 15
Absorption max. (mA)	27
Absorption au repos (mA)	15
Fréquence micro-onde (Ghz)	24
Temps d'alarme (s)	3
Portée contact d'alarme à 24 V (mA)	100
Portée contact autoprotection à 30 V (mA)	100
Portée (m)	6
Dimensions (mm)	87x32x35
Température de fonctionnement (°C)	-10/+55
Conformité norme : EN50131-2-4 GRADE 2, CLASSE III	





Fonction des bornes, interrupteurs et potentiomètre **A**

Bornier **1**


I (*)	INPUT : entrée reconnaissance installation activée/désactivée
+ -/12 V	Entrée alimentation 12 V
NC/TAMP	Contact autoprotection NF
NC/ALL	Relais alarme NF

(*) En cas d'utilisation de l'entrée INPUT, il est possible d'utiliser la fonction d'activation à distance des leds.

Micro-interrupteurs **2**

 ON	Détection sur volet roulant.
 OFF	Détection sur accès ou surface vitrée.
 ON	Permet de désactiver l'affichage des diagrammes de détection sans désactiver l'affichage lié aux mémoires.
 OFF	Leds, s'allument à chaque détection.

Potentiomètre **3**

	Réglage de la portée des deux technologies. Se référer aux figures C D E . La portée indiquée sur les diagrammes de détection est la portée maximale permettant la détection, sans aucune interruption de la couverture, d'un corps d'1,5 m de haut jusqu'à une température ambiante de 34°C. La portée dépend de la hauteur d'installation. Pour une portée maximale, installer le capteur à une hauteur de 80/100 cm.
---	---

Installation **B**

Introduire le câble dans l'un des trous présents sur la base et le fixer au support **4**. Fixer la carte électronique sur la base et choisir une des positions du réducteur **5** selon les schémas des figures **C D E**.

Visser la partie frontale sur la base **6** et appliquer le carter **7**.

- C** Protection d'accès et de surfaces vitrées
- D** Protection d'accès et de surfaces vitrées avec PET IMMUNITAIRE
- E** Protection de fenêtres et de volets roulants
- F** Couverture

Le produit est conforme aux directives de référence en vigueur.

Mise au rebut et élimination. Ne pas jeter l'emballage et le dispositif dans la nature au terme du cycle de vie de ce dernier, mais les éliminer selon les normes en vigueur dans le pays où le produit est utilisé. Le symbole et le sigle du matériau figurent sur les composants recyclables.

LES DONNÉES ET LES INFORMATIONS CONTENUES DANS CE MANUEL SONT SUSCEPTIBLES DE SUBIR DES MODIFICATIONS À TOUT MOMENT ET SANS AUCUN PRÉAVIS. LES DIMENSIONS SONT EXPRIMÉES EN MILLIMÈTRES, SAUF INDICATION CONTRAIRE.

РУССКИЙ

Общие правила безопасности

- ⚠ Важные правила техники безопасности: ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО!
- Монтаж, программирование, ввод в эксплуатацию и техническое обслуживание должны производиться квалифицированным и опытным персоналом в полном соответствии с требованиями действующих норм безопасности.
- Используйте антистатическую одежду и обувь при работе с электроникой.
- Храните данные инструкции.
- Всегда отключайте электропитание перед выполнением работ по чистке или техническому обслуживанию системы.
- Это изделие должно использоваться исключительно по назначению. Любое другое применение рассматривается как опасное.
- Фирма-изготовитель снимает с себя всякую ответственность за ущерб, нанесенный неправильным, ошибочным или небрежным использованием изделия.

Описание

Проводной комбинированный извещатель (СВЧ+ПИК) с зоной обнаружения типа «штора». Дальность действия может быть изменена с помощью регулировки и DIP-переключателей. Устройство предназначено для установки на окна и двери как внутри, так и снаружи помещения.

Технические характеристики

Модель	PXDTCI
Напряжение электропитания (=В)	9—15
Макс. потребляемый ток (mA)	27
Потребляемый ток в режиме ожидания (mA)	15
Частота микроволнового излучения (ГГц)	24
Время работы сигнализации (с)	3
Макс. нагрузка на контакты сигнализации при 24 В (mA)	100
Макс. нагрузка на контакты датчика саботажа при 30 В (mA)	100
Дальность действия (м)	6
Габаритные размеры (мм)	87x32x35
Диапазон рабочих температур (°C)	-10/+55
Соответствует стандарту EN50131-2-4, КЛАСС 2, КЛАСС ОПАСНОСТИ ДЛЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ III	





Функция контактов, переключателей и потенциометра **A**

Клеммная колодка **1**

I (*)	INPUT: вход определения включенной/выключенной системы
+ -/12 В	Вход электропитания 12 В
NC/TAMP	Контакты датчика саботажа, нормально-замкнутые
NC/ALL	Релейные контакты тревожной сигнализации, нормально-замкнутые

(*) Если вход INPUT используется, можно использовать функцию удаленного включения светодиодных индикаторов.

DIP-переключатели **2**

 ON	Обнаружение на рольставнях.
 OFF	Обнаружение в дверном или оконном проеме.
 ON	Отключает светоиндикацию обнаружения, сохраняя возможность просмотра сигналов из памяти тревожных состояний.
 OFF	Светодиодные индикаторы: при обнаружении всегда загораются.

Потенциометр **3**

	Регулировка дальности обнаружения для двух технологий. Руководствуйтесь рисунками C D E . На схемах обнаружения представлена максимальная дальность обнаружения объектов высотой 1,5 м при температуре окружающей среды до 34°C, без слепых зон. Дальность обнаружения зависит от высоты установки извещателя. Максимальной дальности можно добиться при установке устройства на высоте 80-100 см.
---	--

Монтаж **B**

Протяните провод через одно из отверстий в основании и зафиксируйте на суппорте **4**. Прикрепите электронную плату к основанию и выберите одно из положений ограничителя зоны обнаружения **5**, руководствуясь схемами на рисунках **C D E**.

Привинтите фронтальную накладку к основанию **6** и установите крышку **7**.

- C** Защита дверных и оконных проемов
- D** Защита дверных и оконных проемов с функцией PET IMMUNITY
- E** Защита окон и рольставен
- F** Дальность обнаружения

Изделие соответствует требованиям действующих нормативов.

Утилизация. Не выбрасывайте упаковку и устройство в окружающую среду. Утилизируйте их в соответствии с требованиями законодательства, действующего в стране установки. Компоненты, пригодные для повторного использования, отмечены специальным символом с обозначением материала. СОДЕРЖАНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА МОЖЕТ БЫТЬ ИЗМЕНЕНО В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ. ВСЕ РАЗМЕРЫ ПРИВЕДЕНЫ В ММ, ЕСЛИ НЕ УКАЗАНО ИНОЕ.